

???? C-368/06

Cedilac SA

?????

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

(????????????? ??????????, ?????????? ??

Tribunal administratif de Lyon)

„????? ?????????? ?? — ?????? ?? ????????????? — ?????????? ?? ?????????? ?????????? ? ??
????????? ????????????? — ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ??????? ??
???????????????? — ??????? ?? ?????????????? ????????? — ?????????? ????????????? —
?????????? ?? ??????????????????“

?????? ?? ??????????

????????? ????????????? — ?????????????????? ?? ????????????????????? — ??????? ?????? ??????? —
????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ????????? — ??????????? ?? ???????????-??????
?? ??????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????

(???? 17, ???? 18, ????????? 4 ? ???? 28, ????????? 3, ????? ?) ?? ?????????? 77/388 ??
??????)

???? 17 ? ???? 18, ????????? 4 ?? ?????? ?????????? 77/388 ??????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ???????????-?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????? ??????? ?? ??
????????? ? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ??????, ?????? ?? ?? ?? ?? ??????????
????????? ?? ?????????? ? ???? 28, ????????? 3, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????????????
????????????? ?????????????, ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????, ?? ?? ?????????????? ? ?
????????????? ??????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????
????????????? ?????????????.

?? ???? ??????, ???? 28, ????????? 3, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ????? ??
????????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????, ?????????????? ? ???,
? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ???????????-?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????
????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ??????????????????, ?
????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ?????????? ? ????
18, ????????? 2, ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????. ?? ?????? ??????, ?????????????? ????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????
????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ???? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????????? ? ???? ??
????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??????, ???? ?? ?? ?????????? ?????????????
????????? ?? ?????????????????? ? ???? ??????????.

???? ???? , ?????????? ?????????????? ?? ???? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ?????????? —
????????? ?????? ?????????-??????, ?????? ? ?? ???? ?? ??????? ?????????????????? ?????????????????, ??
?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? — ?? ???? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????
????????????? ???, ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? . ?????? ???? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????, ????????????? ????

??????-????? ???? ?? ?? ????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????????,
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ? ??? ?? ?????????? ?????????, ????? ? ?? ?????,
?? ?????????????? ? ?????????, ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????? ????? ? ?????????????? ??????.

(?. ????? 33, 34, 37 ? 43 ? ????????????)

??????? ?? ???? (????? ??????)

18 ????????? 2007 ??????(*)

„????? ?????????? ?? — ?????? ?? ?????????? — ?????????? ?? ?????????? ?????????? ? ??
????????? ????????????? — ?????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????? ??
????????????????? — ?????????? ?? ?????????????? ?????????? — ?????????? ?????????? —
????????????? ?? ??????????????????“

?? ???? C?368/06

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 234 ?? ?? Tribunal
administratif de Lyon [????????????????????? ?? ?? ????] (????????) ? ??? ?? 5 ?????????? 2006
?., ?????????? ? ???? ?? 8 ?????????? 2006 ?. ? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????

Cedilac SA

?????

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie [????????????????? ?? ??????????????, ??
????????????? ? ?? ??????????????],

????? (????? ??????)

????????? ?? ??: ??? P. Jann, ?????????????? ?? ??????, ??? A. Tizzano (?????????), ??? A. Borg
Barthet, ??? M. Ileši? ? ??? E. Levits, ?????,

????????????? ?????????: ??? J. Mazák,

?????????: ??? R. Grass,

????????? ?????????????? ? ?????????? ???? ?? ??????????????????,

????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????????:

— ?? Cedilac SA, ?? ??? A. Bouzidi, ???????,

— ?? ?????????? ??????????????, ?? ??? G. de Bergues ? ??? J.C. Gracia, ? ?????????? ??
?????????????????,

— ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ??? R. Lyal ? ??? M. Afonso, ?

?????????? ?? ??????????????,

???? ???? ??????? ?????????????? ?? ??????????? ???????, ????????????? ? ??????????
?????????? ?? 18 ?????????? 2007 ?.

?????????? ???????????

????????

1 ?????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ???? 17 ? ???? 18, ?????????
4 ?? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ????????? ??????????????
?? ????????????????????? ?? ??????????-?????? ????????? ????????? ?????? ????????? — ????
???????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????: ??????? ????????? ??????? (?? L 145, ??? 1,
?????????? ??-????????? „?????? ?????????????“).

2 ?????????????? ? ??????????? ??? ??????? ??? ????????? ?????? ?????? Cedilac SA (?????????
??-????????? „Cedilac“) ? ??????????????????? ?? ???????????????, ?? ??????????? ? ?? ??????????????? ??
?????? ?? ??????? ?? ???? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?????????? ?? ?? ?????????
?????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????, ?????? ?? ???????, ?? ? ?????????????? ? ?????????? ??
???????????????????? ??????, ??????????????? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????????? ??
„?????????????? ??????????“, ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „???“).

???????? ??????

????????????? ??????? ???????

3 ???? 17, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????????? ???????????, ?? „[?]?????? ?? ??????????????
?????????? ?? ?????????, ??????? ??????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??????????“.
[?????????????? ???????]

4 ???? 18 ?? ?????? ?????????????? ??????:

„[...]

2. ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????? ?? ??????? ?????? ??
?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ????????? ?????? ??
????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ? ?????? ??
????? ?????????????? ??????????? ?????????????????? ?? ??????????? 1 ?????????? ?? ??????????????.

[...]

4. ??????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ???????????
????????? ?? ??????????? ??????, ??????????????-????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????
??? ?? ??????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ?????? ?? ??????????????

[...]“[????????????????? ???????]

5 ??????? ?????????????????? ?? ???? 28, ?????????? 3, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ?? ??????
?? ?????????????? ???????, ?????????? ? ??????????? 4 ?? ?????? ?????, ??????????????-????????? ?????? „??
????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ??????????????,
????????????? ? ???? 18, ?????????? 2, ?????? ??????? “. [????????????????? ???????]

13 ???? 271 A, ???????? 5 ?? CGI ????????, ?? ?????? ?????? ?? ??????????????
 ??????????? ?? ??????????? 10 000 FRF (1 524.49 EUR), ?????????????????? ?? ?? ??????? ??

??????? ?? ???????? ???? ?????????? ???? ?????????????? ? ?????????? 1 ?? ?????????? ????
????????.

14 ???????? ?????? ? 93?1078 ?? 14 ?????????? 1993 ?. (JORF ?? 15 ?????????? 1993 ?.,
???. 12883), ?????? ? 94?296 ?? 6 ?????? 1994 ?. (JORF ?? 16 ?????? 1994 ?., ????. 5646) ?
?????? ? 2002?179 ?? 13 ?????????? 2002 ?. (JORF ?? 15 ?????????? 2002 ?., ????. 2968),
????????????, ?? ?????? ?????????????????????? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ???? 271 A ??
CGI, ?? ?????????? ?? ????????? ??????;

– ???? 1993 ?. ?????????????, ?????? ??????? ?? ?????????? 150 000 FRF (22 867,35 EUR), ??
????????? ? ?????? ??????. ???? ??????? ???? ??????? ?????????????????? ???? ??????? ??????????
?? ?????????? ? ??????? ?? 25 %, ?? ?? ??-????? ?? 150 000 FRF (22 867,35 EUR);

– ???? 1994 ?. ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ? ?? ?????????? ? ???????
?? 10 % ?? ?????????????????? ?? ??????????;

– ???? ?????? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????? ?? 5 % ??
????????????????? ?? ?????????? ?

– ???? 2002 ?. ?????????????? ?? ?????????? ? ?????? ??????? ??????? ?????????? ??????????.

15 ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ??? 4,5 % ?? 1993 ?., 1 % ??
1994 ?. ? 0,1 % ?? ?????? ?????????? ???????.

??????? ?? ?????????? ???????????????? ? ?????????????????? ???????

16 ?? 26 ?????????? 2002 ?. Cedilac ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ????
????????????? ??????? ?? 1 524 806,62 EUR ???? ?????????????? ?? ?????????, ?????? ??????????????
????????, ?? ? ?????????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ???? ?????????? 1993
—2002 ?.

17 ??? ???? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ?????????? ? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????? ??????? ?? ??????????????, Cedilac ?????????? ???? ?????????????????????? ??? ?? ???? ????
????????, ??????????? ?????????? ??????.

18 ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? Cedilac, ?????????????? ?????????????? ??
????????? ??? Conseil d'État [????????? ??????] ? ??? ?? 15 ?????????? 2005 ?. ?? ?????????? ??
????????? ???? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ? ???? 17 ? ???? 18, ?????????? 4 ?? ??????
????????????.

19 ? ?????????????? ?? 14 ??? 2006 ?. Conseil d'État ??????, ?? ?????????????? ??
????????????????????? ??? ?? ???? ??????? ? ?? ?????????, ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????.

20 ??? ???? ?????????? ?????????????????????? ??? ?? ???? ??????? ?? ???? ?????????????????? ??
???????? ? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????????????? ???????;

„[?]????????????? ?? ? ? ?????????????????? ?? ???? 17 ? ???? 18, [?????????] 4 ?? [????? ??????????]
????????????? ??????, ??????? ?? ?????????? ? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????????“

21 ???? ??????, ?? ? ?????? ?? ???? ?? ???? ?????????????????? ???? ??????????????????????
????????? ?????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????? ?? ??????????
????????, ?????????????? ??????? ??????? ??????? ?????????? ?? ???? , ?????????????????? ?????????????

???? ????? ?????????????? ?????????? ?? ???? ??????????? ?? ???? ?? ???????
?????????????? ?? ?????????? ??? 104?, ????? ??????? ?? ????????????? ??????????

22 ???? ??????, ?? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????? ? ?????????? ??? 104?, ?????
??????, ??????????????? ?? ???? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ?? 25 ?????????? 2006
?.

23 ? ????????????? ?? ?????????????? ?? ???? ?? 23 ??? 2007 ?. ?????????????? ??
Fromagerie des Chaumes SAS ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??? ??????????????

?? ????????????????? ???????

24 ? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ???
17 ? ??? 18, ?????????? 4 ?? ?????? ??????????? ??????? ?? ?????? ??????????? ? ??????, ??
?????????? ?????????????? ??????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????

25 ???? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ??????, ???? ?????? ??? ? ?????????? ? ?????????????? ??????, Cedilac ???????, ??
????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ???? ?????????? ?? ??, ???? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????,
????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????, ???? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ???????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???? ?? ??, ?????????? ?? ?????????? ??????????
??????????.

26 ??????? ?? ???? , ?????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ???? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ???? ?????????? ??????, ?????? ? ?????????? ??
????? ?? ???????.

27 ? ???? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ??????????????
????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?? ??, ???? ??????? ? ???? 28, ?????????? 3, ?????? ?) ?? ?????? ??????????, ? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????, ?????????????? ?????????? ?? ???? ???????.

28 ? ?????????, ???? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????? ???? ?? ?????????????
????????? ?? ??????????, ???? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????
?????????, ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ???????
????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????, ?????????? ? ???? 18, ?????????? 2 ?? ?????
??????????.

29 ??? ???? ?????????? ???? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ?????? ?????????? ?????????????,
????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ??????, ???? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????-
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ? ?????? ?????? ? ? ?????????????????? ???
?????? ?????????????? ????

30 ?? ?????? ?????, ?????????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?????, ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????, ? ?????????????? ??-????????????????? ??
????????????????, ? ?????? ?? ?????????? ??, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ????
????????????.

31 ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????? ? ?????????? ?? ?? ???????, ??
?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ? ???? 17 ? ?? . ?? ?????? ??????????
?????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ???? ?? ?????????????? ?? ??? ? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ????
?????????????. ??-????????????? ???? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????

????????? ????? ?????????? ?????? ?????? (??, ??-????????? ??????? ?? 6 ??? 1995 ?. ??
???? BP Soupergaz, C?62/93, Recueil, ???, I?1883, ????? 18 ? ??????? ?? 21 ??? 2000 ?. ??
???? Gabalfrisa ? ??., C?110/98—C?147/98, Recueil, ???, I?1577, ????? 43).

32 ????? ???? ? ???????, ?? ??? ???? ????? ????????????? ?? ??????? ?? ??????????? ??
??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ??????? ?? ?? ??????? ??
?????? ?????? ??? ??????? ?????????-??????, ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ???????
???????????????? ? ?????? ?????????? ?????? (??, ? ??? ???? ?????? ??????? ?? ??? BP Soupergaz,
????????? ??-????, ????? 18, ????? ? ??????? ?? 19 ?????????? 2000 ?. ?? ??? Ampafrance ?
Sanofi, C?177/99 ? C?181/99, Recueil, ???, I?7013, ????? 34). ?????? ?????????? ?????? ?????
?? ??? ???? ?????????? ?????????, ??? ??? ???? ?? ??? 28, ????????? 4 ?? ?????
?????????? ? ?? ?? ?????????? (??, ? ??? ?????? ??????? ?? 29 ????? 1999 ?. ?? ??? Norbury
Developments, C?136/97, Recueil, ???, I?2491, ????? 19; ??????? ?? 13 ??? 2000 ?. ?? ???
Idéal tourisme, C?36/99, Recueil, ???, I?6049, ????? 32; ??????? ?? 14 ??? 2001 ?. ?? ???
????????/????????, C?345/99, Recueil, ???, I?4493, ????? 21 ? ??????? ?? 7 ????????? 2006 ?.
?? ??? Eurodental, C?240/05, Recueil, ???, I?11479, ????? 52).

33 ? ?????????? ??????, ?? ??? ??????, ??? 28, ????????? 3, ????? ?) ?? ?????
????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?? ???,
????????????? ? ???, ? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ??????????-?????? ?? ??????????
?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??????????? ?? ??????? ?????????????
??????????????????, ? ?????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????????,
?????????? ? ??? 18, ????????? 2, ?????? ?????? ?? ?????? ??????????

34 ?? ?????? ??????, ??????????? ??? ?? ??????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??
?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?? ??????? ? ??? ??
????? ?????????? ? ?????????????? ? ??? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????
??????, ??? ?? ??? ??????? ??????????? ?????????? ?? ??????????????? ? ??? ??????????.(??,
?? ?????????? ??????? ?? ??? ???????/????????, ????????? ??-????, ????? 21).

35 ? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ???????, ?? ? ????? 19 ?? ??????? ?? ??? Norbury
Developments, ??????? ??-????, ????? ?? ?????? ?? ????? ?????????? ??????????? ?? ?????
??????????, ? ?????? ??? 28, ????????? 3, ????? ?) ?? ?? ??????? ?????? ??????????? ??
??? ?????????, ????? ??????, ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?? ???????-?????
??????????, ????? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??????????? ?? ??? ?????????, ?
????????, ?? ?? ???????????, ?? ?? ? ?????????????? ? ?????????????? ? ??????????
?????????????

36 ?????? ?? ???????, ?? ??? 28, ????????? 3, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?? ???????
?? ?????????? ?? ??????????. ???, ?????????? ?????????? ?????? ?? ???????-????? ?????????
????????????? ??? ?? ??? ??????????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????????,
????????????? ?? ?????? ??? ???, ?????? ?? ?? ?????, ?? ??? ?????? ?????? ? ??????????? ?
????????????? ??????????? ? ?? ?????????? ??? 17, ????????? 1 ?? ?????? ??????????

37 ??? ???? ,????? ?????? ?????? ? ??????? ?? ??? Norbury Developments, ?????????? ??-
????, ?????????? ?????????? ?? ??? ?? ??????????????? ? ?????? ?????????? ?????????? – ??????
????? ?????????-?????, ????? ? ?? ??? ?? ?????? ??????????????? ???????????????, ?? ??
????? ?? ?? ?????? ????????????? – ?? ??? ? ??????????????? ? ??????????????? ?? ???
?????????? ??, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??, ????? ???? ??????
?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????, ?????????? ???
????????-????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????,
????????????????? ?? ?????? ?? ??????? ? ??? ?? ?????????? ?????????, ????? ? ?? ?????,
?? ?????????????? ? ?????????, ??????? ? ?????????? ??????????? ?? ??????? ?????????????? ??

????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? 1993 ?. ?????????? ??????, ?????? ??? ?? ??? ??
?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ??? 28, ?????????? 3, ?????? ?) ?? ??????
????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?????????????????? ??? ??
?????, ?? ??? ?????????????? ? ? ?????????????? ??????? ?????? ?????? ??????????????
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????.

?????????

* ????? ?? ??????????????????: ?????????.